
Premier Acte

Scène I

Dans le Jardin d'été de Pétersbourg, à la fin du XVIII^e siècle, au printemps. Quelques officiers entrent et parlent de leur ami Hermann qui, dévoré par la passion des cartes, passe des nuits entières à la table de jeu sans pouvoir jouer lui-même à cause de son extrême pauvreté. Hermann arrive, accompagné du comte Tomskij, et il fait part à tous de son amour sans espoir pour une jeune fille noble dont il ne connaît même pas le nom. Le prince Eleckij arrive à son tour et, heureux, annonce son futur mariage. Tandis que tous le félicitent, Liza fait son apparition avec sa vieille tante, la Comtesse: la fiancée du prince Eleckij est la jeune fille dont Hermann est amoureux. La révélation jette le trouble parmi l'assemblée. Un sentiment de gêne, profond et réciproque, semble s'instaurer entre la Comtesse et Hermann. Après le départ des deux femmes et du prince, Tomskij raconte que l'énigmatique Comtesse, surnommée la Dame de pique, était autrefois une femme très belle et une joueuse célèbre, connue à Paris comme la Vénus moscovite. On disait que le secret des trois cartes gagnantes lui avait été confié par le comte de Saint-Germain* et qu'un spectre l'avait prévenue: elle allait être tuée par un homme décidé à lui ravir son secret. Un orage éclate: tandis que tous courent se mettre à l'abri, Hermann se jure qu'il arrachera Liza au prince.

Scène II

Dans sa chambre, Liza pense avec nostalgie à Hermann, qu'elle aime, mais elle est désormais résignée à épouser le prince Eleckij. Au même moment Hermann apparaît à son balcon: Liza prend peur mais, devant l'insistance du jeune homme, elle finit par le faire entrer. La Comtesse, intriguée par le bruit, frappe à la porte. Hermann se cache sur le balcon. Dès que la Comtesse ressort de sa chambre, Liza essaie en vain de renvoyer Hermann, qui lui déclare à nouveau son amour tout en montrant une sorte d'obsession pour le secret des trois cartes. Liza cède et lui révèle son amour.

Deuxième Acte

Scène III

Bal masqué dans le palais d'un riche dignitaire. Hermann est sombre et mélancolique. Liza entre avec le prince Eleckij, lequel, vu l'embarras de sa fiancée, déclare avec noblesse qu'il est prêt à renoncer à elle plutôt que de contrecarrer les désirs de sa bien-aimée. Hermann est plus résolu que jamais à ravir le secret de la Comtesse et à s'enfuir avec Liza. Une pastorale, à laquelle assistent tous les invités, marque l'apogée de la fête. Hermann se trouve face à face avec la Comtesse et tous deux

* Dans la mise en scène de Matthias Hartmann, comme dans le conte de Pouchkine, la Comtesse reçoit les cartes gagnantes du comte de Saint-Germain. Le légendaire aristocrate est inextricablement lié aux trois cartes, il hante la comtesse et est l'hôte de la fête de l'Acte II.

sursautent et se regardent. Liza remet à Hermann la clé d'une porte dérobée qui mène dans la chambre à coucher de sa tante et lui explique comment rejoindre ensuite sa propre chambre. Hermann insiste pour que leur rendez-vous ait lieu la nuit même. La scène se termine avec l'entrée en scène de la tsarine Catherine II.

Scène IV

Chambre à coucher de la Comtesse. Hermann entre par la porte dérobée et se cache. En regardant le portrait de la Vénus moscovite, il sent qu'il est lié à elle par un étrange destin. La vieille dame se laisse aller à ses souvenirs de jeunesse et regrette l'époque où elle vivait à Paris. Puis elle se met à chanter un air de Grétry et s'endort. Dès qu'Hermann sort de sa cachette, la Comtesse se réveille en sursaut et, figée par la terreur, elle meurt sans lui révéler son secret. Liza accourt et est bouleversée par la scène et par ce que lui dit Hermann au sujet du secret des trois cartes.

Troisième acte

Scène V

Dans sa chambre, à la caserne, Hermann lit une lettre de Liza: elle croit en son innocence et lui donne rendez-vous sur le bord du fleuve pour comprendre avec lui les derniers événements. Il est tard dans la nuit et la lumière de la lune est de temps en temps obscurcie par des nuages. Hermann est obsédé par les funérailles de la Comtesse: il est convaincu que le cadavre lui a cligné de l'œil du cercueil. Puis le fantôme de la Comtesse lui apparaît, le pousse à épouser Liza, et lui révèle le secret tant convoité des cartes gagnantes: trois, sept, as.

Scène VI

Sur le bord du fleuve, Liza attend Hermann. Minuit sonne. Hermann arrive et s'abandonne à la joie de la rencontre. Mais très vite la fureur pour le jeu s'empare de lui et il veut immédiatement se rendre au tripot et gagner grâce au secret qui vient de lui être révélé. Liza essaie en vain de le retenir: repoussée par Hermann qui s'éloigne en courant, la jeune fille se jette dans le fleuve.

Scène VII

Dans la salle de jeu tous chantent et boivent. Le prince Eleckij, que Liza a laissé, cherche une consolation dans le jeu. Hermann entre, pâle et troublé, demande de prendre part au jeu et gagne deux fois de suite grâce à la connaissance des cartes magiques. La troisième fois, il mise tout ce qu'il a gagné et, tout en tenant des propos fous et insensés, il défie les joueurs. Le prince Eleckij accepte le défi mais la chance trahit Hermann: au lieu de l'as, il n'a en main que la Dame de pique. Le fantôme de la Comtesse lui apparaissant une nouvelle fois, Hermann se poignarde devant tout le monde.

(Traduzione di Ginevra Viscardi)